

**MARK SCHEME for the October/November 2011 question paper
for the guidance of teachers**

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2011 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

Allow one incorrect or missing accent which does not alter meaning. Two accent errors in one answer, no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

1

Accept	Reject	
(a) préoccupe		[1]
(b) réduirait		[1]
(c) attribuée		[1]
(d) moyens		[1]
(e) excessive		[1]
Total		[5]

2 Allow one minor spelling mistake or incorrect accent, which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer, no mark.

Accept	Reject	
(a) <u>Les organisations environnementales</u> sont de plus en plus préoccupées par cette situation/se préoccupent de plus en plus de cette situation	avec	[1]
(b) <u>Il est possible que</u> la pollution réduise de neuf mois l'espérance de vie / l'espérance de vie de neuf mois/l'espérance de vie soit réduite de neuf mois par la pollution	Omission of pollution	[1]
(c) <u>On peut</u> attribuer une forte augmentation des décès à ce phénomène / attribuer à ce phénomène une forte augmentation des décès	la	[1]
(d) <u>Ce sont</u> les très jeunes [qui sont affectés par la pollution atmosphérique] or [que la pollution atmosphérique affecte]	Omission of atmosphérique	[1]
(e) <u>Les gouvernements</u> devraient mettre en place des mesures plus efficaces		[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

- 3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer, reject as a “lift” Indicate by square brackets on the script.

If the only way in which the candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to “lift” and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift but reward the rephrase

- (a) **Selon le premier paragraphe, quelles peuvent être les conséquences de la pollution de l'air et qu'est-ce qui a aggravé la situation actuelle?**

Accept	Reject straight lifts	
A) la longévité/la vie (des humains) est réduite (de 9 mois)	[réduirait ... espérance ... vie]	[1]
B) peut augmenter (le nombre de) décès	[augmentation .. décès]	[1]
C) on ne respecte pas les lois / le règlement	[réglementation ... respectée]	[1]
D) on donne moins d'argent / pas assez	[réduit .. aide financière]	[1]
Total		[4]

- (b) **Selon le deuxième paragraphe, comment polluons-nous l'atmosphère?**

Accept	Reject straight lifts	
A) either: en utilisant les véhicules / autos / camions or: le diesel / l'essence		[1]
B) les fumées / le gaz/ les émissions produit(es) par <u>l'industrie / les usines</u>	[combustion(s) industrielle(s)]	[1]
C) <u>trop de</u> produits chimiques utilisés	[utilisation(s) excessive(s)]	[1]
Total		[3]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

(c) D'après le troisième paragraphe, comment la pollution de l'air affecte-t-elle une personne sur trois?

Accept	Reject straight lifts	
A) elle souffre / est affectée par / d'asthme (problèmes respiratoires)	[asthme] unless accompanied by appropriate verb (not avoir, être)	[1]
B) elle souffre d'allergies		[1]
Total		[2]

(d) Selon le troisième paragraphe, la pollution atmosphérique n'affecte pas tous les individus de la même façon. De quoi dépendent ces différences?

Accept	Reject straight lifts	
A) either: ça dépend de: <u>à quel point</u> / combine / on est exposé à la pollution or: si on habite à la ville ou à la campagne	[niveau exposition] [citadins ... personnes habitant ... campagne]	[1]
B) si on a <u>déjà</u> une maladie / allergie (que la pollution va empirer)	[vulnérabilité(s) naturelle(s)]	[1]
C) ça dépend de l'âge (enfants et vieux plus affectés)	[âge ... rôle à jouer] [affecte ... jeune(s) ... personne(s) âgée(s)]	[1]
Total		[3]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

(e) D'après le dernier paragraphe, expliquez pourquoi les professionnels de la santé pensent que leur inquiétude n'est pas prise au sérieux. Comment peut-on y remédier?

Accept	Reject straight lifts	
A) either: on ne prend pas de mesures assez strictes or: leurs recommandations ne sont pas suivies	[semi-mesures prises] [écart ... recommandation(s)]	[1]
B) les mesures pour contrôler le gaz des transports ne sont pas assez sévères OR: on veut protéger l'industrie	[niveau insuffisant] [nuire ... entreprise(s) / industrie(s)]	[1]
C) either: les lois gouvernementales doivent être plus sérieuses/ strictes or: la population doit agir différemment	[mettent en place ... mesure(s) ... efficace(s)] [public accepte ... changer ... habitudes]	[1]
Total		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

- 5 Very good** Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2 Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 1 Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
- 0** Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The 5 marks for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4.

If a candidate scores 0 for Content on a question which carries 4 marks (questions 3a, 4b & 4d on this paper), remove 2 Quality of Language marks.

4 Mark as Question 3.

(a) **Selon le premier paragraphe, pour quelles tâches les chevaux sont-ils maintenant utilisés dans certaines villes?**

Accept	Reject straight lifts	
A) ils servent à emmener les touristes visiter la ville	[promener ... touristes]	[1]
B) ils peuvent aider à ramasser les ordures / déchets	[collecter ... déchets]	[1]
C) ils peuvent aider à tondre l'herbe / tirer des machines pour tondre l'herbe	[tirer ... tondeuses]	[1]
Total		[3]

(b) **D'après le deuxième paragraphe, qu'est-ce qu'on a dû faire avant d'introduire l'équibus scolaire?**

Accept	Reject straight lifts	
A) on a étudié s'il était possible au niveau <u>technique</u>	[établir ... faisabilité technique]	[1]
B) on a étudié si le projet présentait des dangers pour <u>les enfants / élèves</u>	[définir ... risque(s) ... enfant(s)]	[1]
C) le temps nécessaire (au cheval) pour faire chaque trajet	[temps ... circuit]	[1]
D) comment le cheval réagira avec les autres véhicules autour de lui	[réaction ... circulation]	[1]
Total		[4]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

(c) Selon le deuxième paragraphe, quel problème l'équibus scolaire a-t-il aidé à résoudre dans les villages et comment le projet a-t-il évolué?

Accept	Reject straight lifts	
A) il a apporté une solution au manque de transport (pour les élèves)	[compenser ... absence ... transport]	[1]
B) il a établi un modèle pour d'autres villes	[communes ... adopté ... transport]	[1]
Total		[2]

(d) Selon le troisième paragraphe, qu'est-ce que le retour au cheval peut apporter à une communauté?

Accept	Reject straight lifts	
A) on gagne (35% de) carbone (il y en a moins qui est lancé dans l'atmosphère)	[gain ... carbone] unless used with a verb other than avoir / être / enregistrer accept: gain dans l'émission de carbone	[1]
B) c'est moins cher (que les machines)	[économie(s) financière(s)]	[1]
C) on peut préserver / sauver d'extinction les chevaux (de trait) / les animaux / les espèces animales	[préservation ... espèce(s)]	[1]
D) les jeunes et ceux qui travaillent avec les chevaux ont découvert comment être / travailler / de s'occuper (any one of these) (avec) des chevaux / animaux	[appris ... prendre soin ... bête(s)]	[1]
Total		[4]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

(e) D'après le dernier paragraphe, comment pourrait-on étendre l'utilisation du cheval à d'autres activités ?

Accept	Reject straight lifts	
A) il peut aider le transport des marchandises/ des fruits et légumes (aux marchés)	[transporter]	[1]
B) il peut aider en automne avec les feuilles et le bois	[ramasse]	[1]
Total		[2]

[Total: 15 points + 5 points pour la qualité de langue = 20]

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word latitude to bring the total to 150 words.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. il y a counts as 3 words; qu'est-ce que c'est? likewise.

Candidates who write too few words should be penalised through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90–120 words in total	reduce Language mark by 1
60–89 words in total	reduce Language mark by 2
30–59 words in total	reduce Language mark by 3

Causes et dangers

- A loi trop faible / manque de respect des lois / semi-mesures / manque de moyens / volonté de protéger l'industrie
- B elle est due à la circulation routière / le diesel
- C l'industrie / les produits chimiques
- D l'espérance de vie réduite
- E elle peut augmenter le nombre de décès
- F donne de l'asthme / des allergies / problèmes respiratoires / santé
- G augmentation des allergies existantes

Avantage du cheval

- N aide à ramasser les ordures
- M peut transporter les enfants à l'école
- P aide à tondre l'herbe
- Q moins de pollution
- R moins cher
- S aide à préserver les chevaux de l'extinction
- T aide les gens à redécouvrir les chevaux
- U compense absence de transport public
- V transport fruits / veg / bois / feuilles

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	GCE A LEVEL – October/November 2011	9716	23

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- | | |
|------------------------|---|
| 5 Very good | Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view. |
| 4 Good | Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues. |
| 3 Sound | A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text. |
| 2 Below average | Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition. |
| 0–1 Poor | Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. |